

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1959-1960.

SÉANCE DU 10 NOVEMBRE 1959.

Projet de loi instituant la fonction de délégué-ouvrier à l'inspection des minières et des carrières.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Depuis 1897, les travaux souterrains et certaines installations de surface des mines de houille sont régulièrement et fréquemment visitées par des délégués-ouvriers nommés, après examen, par le ministre ayant les mines dans ses attributions.

Ces délégués ont pour mission d'examiner les travaux et les installations au point de vue de la sécurité et de l'hygiène, de concourir à la constatation des accidents et à la recherche de leurs causes et de signaler, le cas échéant, à l'Administration des Mines, les infractions aux lois et arrêtés à l'exécution desquels les ingénieurs des mines sont chargés de veiller. En cas de nécessité ou d'urgence, les délégués indiquent à la direction de la mine les mesures qu'ils estiment devoir être prises sans retard et en informent immédiatement le directeur divisionnaire du bassin minier, chargé de les examiner et de les prescrire éventuellement. La responsabilité des mesures imposées doit, en effet, rester à l'ingénieur des mines.

Une loi du 20 juillet 1955 a étendu le pouvoir des délégués en leur donnant la faculté, en cas de danger imminent, résultant de l'inobservation d'une disposition réglementaire, d'imposer immédiatement des mesures adéquates. Ces mesures sont obligatoires jusqu'au moment où l'ingénieur des mines statue à leur sujet; il dispose à cet effet d'un délai maximum de 24 heures. Ici encore, la responsabilité doit rester à l'ingénieur des mines.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1959-1960.

VERGADERING VAN 10 NOVEMBER 1959.

Ontwerp van wet tot instelling van het ambt van afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de groeven en graverijen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Sedert 1897 worden de ondergrondse werken en sommige bovengrondse installaties van de kolenmijnen regelmatig en veelvuldig geschouwd door afgevaardigden-werklieden, die, na een examen te hebben afgelegd, benoemd worden door de minister die de mijnen in zijn bevoegdheid heeft.

Deze afgevaardigden hebben als opdracht bedoelde werken en installaties onder oogpunt van de veiligheid en de hygiëne te onderzoeken, de ongevallen te helpen vaststellen en de oorzaken ervan te helpen opsporen en, wanneer het geval zich voordoet, de inbreuken op de wetten en besluiten die de mijnningenurs moeten doen naleven aan de Administratie van het Mijnwezen te doen kennen. Wanneer het noodzakelijk of dringend is, maken de afgevaardigden aan het bestuur van de mijn de maatregelen bekend die naar hun mening onverwijld dienen genomen te worden en ze geven er dadelijk kennis van aan de divisiedirecteur van het mijnbekken, die er mede belast is ze te onderzoeken en ze gebeurlijk op te leggen. De verantwoordelijkheid voor de opgelegde maatregelen moet immers op de mijnningenur blijven rusten.

Een wet van 20 juli 1955 heeft de macht van de afgevaardigden uitgebreid door hen de bevoegdheid te verlenen, in geval van nakend gevaar voortspuitend uit de niet-naleving van een reglementaire bepaling, onmiddellijk passende maatregelen op te leggen. Deze maatregelen zijn bindend tot wanneer de mijnningenur er uitspraak over doet; hij beschikt hiervoor over een termijn van hoogstens 24 uur. Ook hier moet de mijnningenur verantwoordelijk blijven.

Le vœu des ouvriers des minières et des carrières, tant souterraines qu'à ciel ouvert, est de voir étendre ce régime aux entreprises où ils travaillent. Le délégué à l'inspection serait un des leurs, ayant exercé le métier pendant au moins 10 ans; il aurait avec eux des rapports fréquents et pourrait, non seulement veiller à leur sécurité par voie de conseils, mais aussi avoir le droit, en cas de danger imminent, d'imposer immédiatement les mesures nécessaires, comme peuvent le faire les délégués à l'inspection des mines.

Nous pensons qu'il doit être donné suite à ce vœu. Comme dans la mine, l'ouvrier des carrières ou des minières est exposé au risque de l'éboulement, au danger inhérent à la manipulation des explosifs et, dans certains cas, aux poussières. La statistique enseigne que le risque professionnel de cet ouvrier est du même ordre de grandeur que celui du mineur.

D'autre part, l'expérience a montré que les délégués à l'inspection des mines sont pour les ingénieurs des mines des auxiliaires précieux avec lesquels ils collaborent constamment et dans une unité de vues parfaite. Il n'y a pas de raison qu'il en soit autrement entre les délégués à l'inspection des minières et des carrières et les fonctionnaires techniques chargés de la surveillance de celles-ci.

Aussi le texte du projet de loi que nous vous présentons aujourd'hui est-il très semblable à celui de la loi du 16 août 1927 concernant les délégués-ouvriers à l'inspection des mines, notamment en ce qui concerne les pouvoirs de ces agents, leur indépendance, les bases de leur rémunération et les conditions de leur accession à ces fonctions.

La différence entre les deux régimes est la suivante :

Pour devenir délégué à l'inspection des mines, il est nécessaire et suffisant d'avoir œuvré au fond des mines pendant 10 années, dont les 5 dernières dans le ressort de la division minière où l'on sera appelé à remplir les fonctions.

Pour être délégué à l'inspection des minières et des carrières, il ne suffirait pas d'avoir travaillé dans une carrière ou dans une minière, quelle qu'elle soit, pendant un temps déterminé.

La diversité des conditions de travail est en effet beaucoup plus grande ici que dans les mines : les dangers que présentent les roches dures comme le calcaire ou le grès ne sont pas les mêmes que ceux des roches meubles telles que le sable ou la terre plastique; le soutènement des voies et des fronts de travail d'une carrière souterraine de terre plastique n'a rien de commun avec celui d'une ardoisière souterraine.

C'est pourquoi le délégué à l'inspection des minières et des carrières devra avoir l'expérience de l'exploitation d'une ou de plusieurs substances dont les procédés d'extraction sont comparables.

De arbeiders van de groeven en graverijen, zowel de ondergrondse als die in open lucht, wensen dit stelsel uitgebreid te zien tot de ondernemingen waarin zij werken. De afgevaardigde bij het toezicht zou er één hunner zijn, die gedurende minstens 10 jaar het vak uitgeoefend heeft; hij zou dikwijls met hen in betrekking komen en niet alleen over hun veiligheid kunnen waken door middel van raadgevingen, maar ook het recht hebben, in geval van nakend gevaar, onmiddellijk de nodige maatregelen op te leggen, zoals de afgevaardigden bij het mijntoezicht dit kunnen doen.

Wij zijn van oordeel dat die wens moet ingewilligd worden. Zoals in de mijnen staat de arbeider in de groeven en graverijen bloot aan het gevaar voor instortingen, aan het risico verbonden aan het werken met springstoffen en, in sommige gevallen, aan het stof. De statistieken tonen aan dat het beroepsrisico van deze arbeiders ongeveer zo groot is als dit van de mijnwerker.

Anderzijds heeft de ondervinding aangetoond dat de afgevaardigden bij het mijntoezicht voor de mijn ingenieurs waardevolle helpers zijn, ingenieurs met wie zij voortdurend in volle eensgezindheid samenwerken. Er is geen reden om aan te nemen dat het anders zou gesteld zijn met de afgevaardigden bij het toezicht in de groeven en graverijen en de technische ambtenaren die met het toezicht op deze bedrijven belast zijn.

Ook stemt de tekst van het wetsontwerp die wij thans indienen goed overeen met deze van de wet van 16 augustus 1927 betreffende de afgevaardigden-werklieden bij het mijntoezicht, inzonderheid wat de bevoegdheden van deze beampten betreft, hun onafhankelijkheid, de grondslagen van hun bezoldiging en de voorwaarden die voor de toelating tot dit ambt vereist zijn.

Het verschil tussen de twee stelsels ligt in het volgende :

Om afgevaardigde bij het mijntoezicht te worden, is het nodig en voldoende gedurende tien jaar in de ondergrondse werken van de mijnen gewerkt te hebben, waarvan de laatste vijf jaren in de mijnafdeling waarin men zijn ambt zal moeten uitoefenen.

Om afgevaardigde bij het toezicht in de groeven en graverijen te worden, zou het niet volstaan gedurende een bepaalde termijn in om het even welke groef of graverij gewerkt te hebben.

De arbeidsvoorwaarden verschillen hier immers veel meer van het ene bedrijf tot het andere dan van de ene mijn tot de andere : het gevaar geboden door harde gesteenten, zoals kalk- en zandsteen, is niet hetzelfde als dit geboden door losse gronden, zoals zand of plastische aarde; de stutting van de galerijen en van de afbouwfronten in een ondergrondse groef van plastische aarde heeft niets gemeen met de ondersteuning in een ondergrondse leisteengroef.

Het is om die reden dat de afgevaardigde bij het toezicht in de groeven en graverijen ondervinding zal moeten hebben van de ontginning van één of meer stoffen die op gelijkaardige wijze ontgonnen worden.

Il faudra tenir compte de cette condition essentielle dans les arrêtés royaux d'application de la loi; non seulement à propos de la délimitation des circonscriptions, mais encore des programmes d'exams de capacité.

En résumé, le projet de loi qui vous est soumis répond, Mesdames et Messieurs, au désir des ouvriers des carrières et des minières de voir multiplier les contacts entre eux-mêmes et l'autorité administrative chargée de veiller à leur sécurité. Les représentants de cette autorité seraient en outre nantis d'un pouvoir exécutif, en cas de danger imminent, remplissant ainsi pleinement la mission dont ils seraient investis : assurer réellement et pratiquement la sécurité des travaux.

La présente loi et ses arrêtés royaux d'application permettraient, tout en veillant aux intérêts du Trésor, d'atteindre les objectifs souhaités.

Le Ministre des Affaires Economiques,

Hiermede zal dienen rekening gehouden wanneer de koninklijke besluiten tot uitvoering van de wet zullen genomen worden, niet alleen wat de begrenzing van de omschrijvingen betreft, maar ook wat de programma's van de bekwaamheidsproeven aangaat.

In het kort, Mevrouwen, Mijne Heren, beantwoordt dit wetsontwerp aan het verlangen van de arbeiders uit de groeven en graverijen om meer in kontakt te komen met de administratieve overheid die over hun veiligheid moet waken. De vertegenwoordigers van deze overheid zouden bovendien bij nakend gevaar met een uitvoerende macht bekleed zijn, zodat zij volledig hun opdracht zouden vervullen : de veiligheid van de werken effectief en praktisch verzekeren.

Deze wet en de koninklijke besluiten van toepassing zouden, zonder dat de belangen van de Schatkist uit het oog verloren worden, volstaan om de gewenste doeleinden te bereiken.

De Minister van Economische Zaken,

J. VAN DER SCHUËREN.

Projet de loi instituant la fonction de délégué-ouvrier à l'inspection des minières et des carrières.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Economiques,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

ARTICLE UNIQUE.

Notre Ministre des Affaires Economiques est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

La fonction de délégué-ouvrier à l'inspection des minières et des carrières tant souterraines qu'à ciel ouvert est instituée conformément aux dispositions de la présente loi.

Mission.

ART. 2.

Les délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières sont placés sous la direction et la surveillance des ingénieurs du corps des mines, aux instructions desquels ils ont à se conformer pour l'accomplissement de leur mission; ils ont pour mission :

1^o d'examiner au point de vue de la salubrité et de la sécurité des ouvriers, les travaux des minières et des carrières ainsi que les installations de surface qui leur sont annexées.

2^o de concourir à la constatation des accidents et à la recherche des causes qui les ont occasionnés;

3^o de signaler, le cas échéant, à l'Administration des Mines les infractions aux lois et arrêtés, à l'exécution desquels les ingénieurs des mines sont chargés de veiller.

En cas de nécessité ou d'urgence, les délégués indiquent aux exploitants toutes les mesures qu'ils estiment devoir être prises sans retard.

Ils en informent immédiatement l'ingénieur des mines et l'exploitant est tenu de leur faciliter, à cet effet, le contact avec l'Administration des Mines.

En cas de danger imminent résultant de l'inobservation d'une disposition réglementaire, ils en confèrent sur place avec l'exploitant ou son délégué et les mesures qu'ils ont indiquées à la suite de cet entretien doivent être mises immédiatement à exécution.

Ontwerp van wet tot instelling van het ambt van afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de groeven en graverijen.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op voordracht van Onze Minister van Economische Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

ENIG ARTIKEL.

Onze Minister van Economische Zaken is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

ART. 1.

Het ambt van afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de groeven en graverijen, hetzij ondergrondse, hetzij in open lucht, wordt volgens de bepalingen van deze wet ingesteld.

Opdracht.

ART. 2.

De afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en graverijen staan onder de leiding en het toezicht van de ingenieurs van het mijnkorps, wier onderrichtingen zij voor het vervullen van hun opdracht moeten naleven; zij zijn gelast :

1^o de werken van de groeven en graverijen alsmede de bovengrondse inrichtingen die hieraan toegevoegd zijn, te onderzoeken met het oog op de gezondheid en de veiligheid van de werklieden;

2^o mede te werken tot het vaststellen van de ongevallen en tot het opsporen van de oorzaken van deze ongevallen;

3^o de overtredingen van de wetten en besluiten welke de mijningenieurs moeten doen naleven in voorkomend geval te doen kennen aan de Administratie van het Mijnwezen.

Telkens wanneer het noodzakelijk of dringend is, maken de afgevaardigden aan de exploitanten bekend welke maatregelen naar hun mening onverwijld dienen te worden genomen.

Zij geven er dadelijk kennis van aan de mijn-ingenieur en de exploitant is gehouden te dien einde hun contact met de Administratie van het Mijnwezen te vergemakkelijken.

In geval van nakend gevaar voortspruitend uit het niet-naleven van een bepaling van een reglement beraadslagen zij daarover ter plaatse met de exploitant of zijn afgevaardigde en de maatregelen die zij ingevolge dit onderhoud hebben aangeduid, moeten onmiddellijk uitgevoerd worden.

Ces mesures sont obligatoires jusqu'au moment où l'ingénieur des mines a statué à leur sujet. Ce fonctionnaire est tenu de statuer dans un délai de 24 heures prenant cours au moment de la constatation du danger par le délégué-ouvrier.

L'inexécution desdites mesures est punie des peines prévues soit aux articles 130 et 131 des lois minières coordonnées s'il s'agit des minières et des carrières souterraines, soit s'il s'agit des carrières à ciel ouvert aux articles 2, 4 et 6 de la loi du 5 mai 1888 relative à l'inspection des établissements dangereux, insalubres ou incommodes et à la surveillance des appareils à vapeur.

Nombre.

ART. 3.

Le nombre, l'étendue et les limites des circonscriptions dans lesquelles les délégués ouvriers à l'inspection des minières et des carrières exercent leurs fonctions sont déterminés par arrêté royal.

Ces circonscriptions peuvent comporter des exploitations de nature différente.

Droits et devoirs.

ART. 4.

Les délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières peuvent, sans les déplacer et sans en lever copie, prendre connaissance des plans des exploitations ainsi que de tous autres documents qui leur sont nécessaires pour l'exercice de leur mission. La liste de ces documents est établie conjointement par le ministre ayant les minières et les carrières dans ses attributions et par le ministre ayant l'inspection des lois sociales dans ses attributions. Les exploitants fournissent aux délégués tous les moyens de visiter les travaux et leurs dépendances.

Les délégués peuvent exiger un guide pour leurs parcours souterrains.

Ils sont tenus de se conformer aux mesures prescrites par les règlements pour assurer l'ordre et la sécurité dans les travaux et leurs dépendances.

Incompatibilités.

ART. 5.

Les délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières ne peuvent être membres ni des conseils de prud'hommes, ni des Chambres législatives, ni des conseils provinciaux ou communaux.

Ils ne peuvent être investis d'un mandant quelconque au sein d'un syndicat professionnel.

Deze maatregelen zijn bindend tot wanneer de mijningenieur dienaangaande uitspraak gedaan heeft. Deze ambtenaar is gehouden uitspraak te doen binnen een termijn van vierentwintig uren, die ingaat op het ogenblik waarop de afgevaardigde werkmán het gevaar heeft vastgesteld.

De niet-uitvoering van deze maatregelen wordt bestraft met de straffen omschreven in de artikelen 130 en 131 van de gecoördineerde mijnwetten, als het ondergrondse groeven en graverijen betreft, ofwel, indien het om openluchtgroeven gaat, met deze bepaald in de artikelen 2, 4 en 6 van de wet van 5 mei 1888, betreffende het toezicht op de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen en op de stoomtoestellen.

Aantal.

ART. 3.

Het aantal, het gebied en de grenzen van de omschrijvingen binnen welke de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en graverijen hun ambt uitoefenen, worden bij koninklijk besluit bepaald.

Deze omschrijvingen mogen bedrijven van verschillende aard omvatten.

Rechten en plichten.

ART. 4.

De afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en graverijen mogen kennis nemen van de plans van de ontginningswerken en van alle andere bescheiden die voor het uitoefenen van hun opdracht nodig zijn; zij mogen ze echter niet elders overbrengen, nog er afschrift van nemen. De lijst van deze bescheiden wordt in gemeen overleg opgemaakt door de minister tot wiens bevoegdheid de groeven en graverijen behoren en de minister die het toezicht op de sociale wetgeving in zijn bevoegdheid heeft. De exploitanten verschaffen aan de afgevaardigden alle middelen om de werven en de aanhorigheden ervan te schouwen.

De afgevaardigden mogen voor hun bezoeken in de ondergrondse werken een leidsman eisen.

Zij dienen zich te schikken naar de maatregelen die door de reglementen voorgeschreven zijn om de orde en de veiligheid op de werven en in de aanhorigheden ervan te verzekeren.

Onverenigbaarheden.

ART. 5.

De afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en graverijen mogen geen lid zijn van de werkrechtshraden, noch van de wetgevende kamers, noch van de provincie- of gemeenteraden.

Zij mogen niet met enig mandaat in de schoot van een vakvereniging bekleed zijn.

En outre, ils ne peuvent faire le commerce.

Cette interdiction s'étend à leur femme et à leurs enfants et alliés en ligne directe qui habitent avec eux.

Tout délégué dont un parent en ligne directe est occupé dans une exploitation de sa circonscription comme membre de la direction ou de la surveillance, ne peut exercer ses fonctions que moyennant l'obtention d'une autorisation spéciale du Ministre.

Rémunération et avantages sociaux.

ART. 6.

Les délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières jouissent, à charge de l'Etat, d'une indemnité et du remboursement des frais inhérents à l'exercice de leurs fonctions, dont les modalités de fixation sont déterminées par arrêté royal.

Ils restent assujettis aux régimes légaux de sécurité sociale applicables aux ouvriers de l'exploitation où ils étaient occupés au moment de leur nomination.

Les cotisations — patronale et ouvrière — de sécurité sociale sur l'indemnité des délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières sont toutefois limitées à celles qui sont requises pour l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, pour l'assurance en vue de l'invalidité et pour l'assurance en vue de la maladie.

Le bénéfice des prestations se rapportant aux secteurs de sécurité sociale autres que ceux qui sont visés à l'alinéa précédent est assuré aux intéressés par l'Etat.

Réparation d'accidents.

ART. 7.

La réparation des dommages résultant d'accidents de travail survenus aux délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières dans le cours et par le fait de leur mission, est réglée conformément aux dispositions de la loi du 24 décembre 1903 ou de toute autre loi qui l'aurait modifiée ou remplacée.

Obligations de service des délégués.

ART. 8.

Les délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières visitent, aussi souvent que leur chef le juge nécessaire, les établissements compris dans leurs circonscriptions respectives.

Après chacune de ses visites, le délégué consigne dans un registre spécial fourni par l'Administration des Mines et tenu au siège de l'exploitation à la disposition de la direction et des ouvriers :

Evenmin mogen zij handel drijven.

Dit verbod geldt ook voor hun vrouw en voor hun kinderen en aanverwanten in rechte linie die bij hen inwonen.

Een afgevaardigde van wie een bloedverwant in rechte linie als lid van de directie of van het toezichtspersoneel in een bedrijf van zijn omschrijving tewerkgesteld is, mag zijn ambt enkel uitoefenen zo hij daartoe een bijzondere machtiging van de Minister bekomt.

Bezoldiging en sociale voordelen.

ART. 6.

De afgevaardigden bij het toezicht in de groeven en graverijen genieten, ten laste van de Staat, een vergoeding en de terugbetaling van de kosten die gepaard gaan met de uitoefening van hun ambt, die vastgesteld worden volgens bij koninklijk besluit te bepalen regelen.

Zij blijven onderworpen aan de wettelijke regelingen voor sociale zekerheid, die van toepassing zijn op de arbeiders van het bedrijf waar zij tewerkgesteld waren op het ogenblik van hun benoeming.

De werkgevers- zowel als de werknemersbijdragen voor sociale zekerheid, op de vergoeding van de afgevaardigden bij het toezicht in de groeven en graverijen verschuldigd, zijn evenwel beperkt tot de bijdragen voor de verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood, voor de verzekering tegen invaliditeit en voor de verzekering tegen ziekte.

De prestaties in verband met de andere sectoren van de sociale zekerheid worden door de Staat aan de belanghebbenden verstrekt.

Schadeloosstelling voor ongevallen.

ART. 7.

De vergoeding van de schade voortvloeiend uit arbeidsongevallen tijdens en uit hoofde van hun opdracht aan de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en graverijen overkomen, wordt geregeld volgens de bepalingen van de wet van 24 december 1903 of van elke andere wet die deze bepalingen mocht gewijzigd of vervangen hebben.

Dienstverplichtingen van de afgevaardigden.

ART. 8.

De afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en graverijen schouwen zo dikwijls hun chef het nodig acht de inrichtingen die in hun onderscheiden omschrijvingen gevestigd zijn.

Na elke schouwing vermeldt de afgevaardigde de volgende gegevens in een bijzonder register, dat door de Administratie van het Mijnwezen verschaft en op de zetel van het bedrijf ter beschikking van de directie en van de arbeiders gehouden wordt :

- 1° La date de la visite;
- 2° Les heures auxquelles la visite a commencé et fini;
- 3° L'itinéraire suivi;
- 4° Les faits essentiels observés;
- 5° Eventuellement les mesures qu'ils ont estimé devoir être prises sans retard ou les mesures qui doivent être mises immédiatement à exécution.

Le directeur de l'exploitation, ainsi que les ouvriers, ont le droit de consigner leurs observations dans le même registre, en regard de celles du délégué.

Le délégué adresse, sans retard, copie des mentions insérées au registre à l'ingénieur des mines dont il relève.

Lorsque, dans une exploitation il existe un certain nombre d'ouvriers ne parlant pas la langue habituelle de la région, le délégué, dans ses rapports avec ces ouvriers, se fait assister d'un interprète qu'il choisit parmi le personnel.

Si le registre n'est tenu que dans une seule langue nationale, il y est transcrit une traduction dans l'autre langue nationale, de toutes les observations insérées par le délégué, lorsque dix ouvriers au moins de l'exploitation intéressée en font la demande.

Conditions d'admissibilité aux fonctions de délégué.

ART. 9.

Nul ne peut être nommé aux fonctions de délégué-ouvrier à l'inspection des minières et des carrières s'il ne satisfait aux conditions ci-après :

- 1° Etre belge;
- 2° Etre âgé, à la date de sa nomination, de 30 ans au moins et de 48 ans au plus;
- 3° Etre occupé soit dans une minière, soit dans une carrière et avoir œuvré pendant 10 ans au moins dans une ou plusieurs minières ou carrières du pays dans des conditions qui seront fixées par arrêté royal;
- 4° Ne se trouver dans aucun des cas d'indignité prévus aux articles 15 et 19 de la loi organique des conseils de prud'hommes;
- 5° N'avoir, depuis deux ans, encouru aucune condamnation pour infraction aux dispositions réglementaires applicables aux minières et aux carrières.

Candidatures.

ART. 10.

Deux mois au moins avant la présentation des candidatures, les personnes qui comptent solliciter un emploi de délégué-ouvrier à l'inspection des minières et des carrières, notifient cette intention au directeur divisionnaire des mines de la division minière dont fait partie la circonscription.

- 1° De datum van de schouwing;
- 2° De uren waarop de schouwing begon en eindigde;
- 3° De gevolgde weg;
- 4° De bijzonderste vastgestelde feiten;
- 5° In voorkomend geval, de maatregelen die naar hun mening onverwijld dienen te worden genomen of de maatregelen die onmiddellijk moeten worden uitgevoerd.

De directeur van het bedrijf alsmede de arbeiders, hebben het recht hun aanmerkingen in hetzelfde register te vermelden tegenover die van de afgevaardigde.

De afgevaardigde zendt onverwijld een afschrift van de in het register vermelde aanmerkingen aan de mijnningenieur waarvan hij afhangt.

Wanneer in een bedrijf een zeker aantal werklieden arbeiden die de taal niet spreken die gewoonlijk in de streek gebruikt wordt, doet de afgevaardigde zich in zijn betrekkingen met die arbeiders bijstaan door een tolk die hij onder het personeel kiest.

Wanneer het register slechts in één landstaal wordt gehouden, wordt er een vertaling in de andere landstaal in overgeschreven van al de door de afgevaardigde vermelde aanmerkingen, indien ten minste 10 arbeiders van het betrokken bedrijf zulks aanvragen.

Toelatingsvoorwaarden voor het ambt van afgevaardigde.

ART. 9.

Niemand kan tot het ambt van afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de groeven en graverijen benoemd worden indien hij niet aan de volgende voorwaarden voldoet :

- 1° Belg zijn;
- 2° Bij zijn benoeming ten minste 30 jaar en ten hoogste 48 jaar oud zijn;
- 3° In een groef of in een graverij tewerkgesteld zijn en gedurende minstens 10 jaar in één of meer groeven of graverijen van het land gewerkt hebben in voorwaarden die bij koninklijk besluit zullen bepaald worden;
- 4° Zich niet bevinden in één der gevallen van onwaardigheid bepaald bij de artikelen 15 en 19 van de wet tot oprichting van de werkrechtshraden.
- 5° Sedert twee jaar geen veroordeling opgelopen hebben wegens inbreuk op de reglementaire bepalingen die op de groeven en graverijen van toepassing zijn.

Kandidaturen.

ART. 10.

Ten minste twee maanden vóór de voordracht van de kandidaten geven de personen die voornemens zijn een betrekking van afgevaardigde bij het toezicht in de groeven en graverijen aan te vragen, daarvan kennis aan de divisiedirecteur der mijnen van de mijnafdeling waarvan de omschrijving afhangt.

Elles lui font parvenir en même temps, les pièces établissant qu'elles satisfont aux conditions fixées par l'article 9 de la présente loi.

Examen de capacité.

ART. 11.

Un mois au moins avant la présentation des candidats et sur convocation du directeur divisionnaire des mines, les personnes qui aspirent à l'emploi et qui remplissent les conditions ci-dessus spécifiées, sont appelées à subir un examen de capacité dont le programme est déterminé par arrêté royal.

L'épreuve a lieu devant un jury composé du fonctionnaire précité, de deux représentants des patrons et de deux représentants des ouvriers choisis de préférence parmi les membres de la commission paritaire compétente et désignés par le ministre ayant les minières et les carrières dans ses attributions.

Sont réputées avoir satisfait à l'épreuve, les personnes ayant obtenu les 6/10^e des points.

Le directeur divisionnaire des mines délivre à celles-ci une attestation établissant leur aptitude à remplir l'emploi sollicité.

Les personnes non porteurs de cette attestation ne peuvent être présentées comme candidats.

Présentation des candidats.

ART. 12.

Parmi les personnes ayant obtenu l'attestation prévue à l'article précédent, les organisations ouvrières nationales les plus représentatives des ouvriers des minières et des carrières présentent pour chaque circonscription quatre candidats.

Les délégués en fonction peuvent être présentés lors du renouvellement des mandats jusqu'à l'âge de 56 ans.

Nomination.

ART. 13.

Parmi les candidats, le Ministre nomme les délégués à raison d'un délégué effectif par circonscription, en tenant compte de l'importance relative des organisations ouvrières qui ont présenté ces candidats.

Il nomme les autres candidats en qualité de délégués suppléants.

Dans tous les cas où le nombre des candidatures valables n'atteint pas le chiffre prévu par la loi, le Ministre peut nommer, après consultation des organisations syndicales représentatives, les délégués effectifs ou suppléants parmi les candidats se présentant librement et remplissant les conditions légales.

Zij laten hem tergelijktijd de stukken geworden, waaruit blijkt dat zij voldoen aan de vereisten bepaald bij artikel 9 van deze wet.

Bekwaamheidsexamen.

ART. 11.

Ten minste één maand vóór de voordracht van de kandidaten worden de personen die de betrekking aanvragen en aan hogervermelde vereisten voldoen, door de divisiedirecteur der mijnen opgeroepen om een bekwaamheidsexamen af te leggen, waarvan het programma bij koninklijk besluit bepaald wordt.

Het examen wordt afgenomen door een commissie bestaande uit voornoemde ambtenaar, uit twee vertegenwoordigers van de werkgevers en uit twee vertegenwoordigers van de werklieden, welke vertegenwoordigers bij voorkeur gekozen worden onder de leden van het bevoegd paritair comité en aangesteld door de minister die de groeven en graverijen in zijn bevoegdheid heeft.

De personen die 6/10^e der punten bekomen hebben, worden geacht in het examen geslaagd te zijn.

De divisiedirecteur der mijnen levert hen een getuigschrift af waaruit blijkt dat zij bekwaam zijn om de aangevraagde betrekking te bekleden.

De personen die dit getuigschrift niet bezitten, kunnen niet als kandidaten voorgedragen worden.

Voordracht van de kandidaten.

ART. 12.

Onder de personen die het in voorgaand artikel bedoelde getuigschrift bekomen hebben, dragen de nationale vakverenigingen die het best de arbeiders van de groeven en graverijen vertegenwoordigen, voor iedere omschrijving vier kandidaten voor.

De in dienst zijnde afgevaardigden mogen bij de hernieuwing van de mandaten tot de leeftijd van 56 jaar voorgedragen worden.

Benoemingen.

ART. 13.

Met inachtneming van de betrekkelijke belangrijkheid van de vakverenigingen die de kandidaten voorgedragen hebben, benoemt de Minister onder de kandidaten een werkende afgevaardigde per omschrijving.

De andere kandidaten benoemt bij tot plaatsvervangend afgevaardigde.

Telkens wanneer het aantal geldige kandidaturen het bij de wet voorziene cijfer niet bereikt, kan de Minister, na de representatieve vakverenigingen te hebben geraadpleegd, de werkende of plaatsvervangende afgevaardigden benoemen onder de kandidaten die zich vrij aanbieden en de wettelijke voorwaarden vervullen.

Les nominations sont faites pour un terme de quatre ans.

Dans le cas où un délégué effectif vient à cesser ses fonctions pour un motif quelconque, un délégué suppléant est appelé à achever son mandat.

Si aucun délégué suppléant n'accepte l'emploi ou ne remplit plus les conditions fixées à l'article 9 de la présente loi un délégué effectif et des délégués suppléants sont nommés conformément aux dispositions qui précèdent.

Le mandat de ces délégués expire en même temps que celui des autres délégués en fonction.

Le délégué effectif entre en fonction le 1^{er} du mois qui suit sa nomination.

Infirmités — Sanctions.

ART. 14.

Le délégué qui est atteint d'une infirmité le rendant impropre à son service peut être relevé de ses fonctions par le Ministre.

Celui-ci peut par ailleurs soit infliger des retenues d'indemnité n'excédant pas le cinquième de l'indemnité mensuelle, soit suspendre temporairement de ses fonctions sans rémunération, soit révoquer tout délégué qui se rend coupable d'un manquement grave à ses devoirs ou qui vient à se trouver dans un des cas d'indignité prévus aux articles 15 et 19 de la loi organique des Conseils de prud'hommes.

Il révoque le délégué qui encourt une condamnation pour infraction aux dispositions réglementaires applicables aux minières et aux carrières.

Avant d'appliquer ces sanctions, le Ministre prend l'avis du Directeur général des mines qui aura entendu l'intéressé.

Mise à la retraite.

ART. 15.

L'âge de la retraite des délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières est fixé à 60 ans.

Toutefois, ceux qui en raison de leur âge, ne peuvent plus être présentés lors du renouvellement des mandats, peuvent être admis à faire valoir leurs droits à une pension à charge de l'Etat à l'expiration de leur mandat.

Les dispositions légales relatives aux pensions des agents de l'Etat leur sont applicables sauf que la durée des services à l'Etat, exigée par l'article 1^{er} de la loi du 21 juillet 1844, est réduite à douze années.

De benoemingen geschieden voor een termijn van vier jaar.

Ingeval een werkend afgevaardigde om gelijk welke reden zijn functies mocht neerleggen, wordt een plaatsvervangend afgevaardigde aangeduid om zijn mandaat te voltooien.

Indien geen plaatsvervangend afgevaardigde de bediening aanvaardt of nog voldoet aan de eisen die voor de uitoefening ervan zijn gesteld, worden een werkend afgevaardigde en plaatsvervangende afgevaardigden benoemd overeenkomstig de vorenstaande bepalingen.

Het mandaat van deze afgevaardigden eindigt samen met dat van de overige in dienst zijnde afgevaardigden.

De werkende afgevaardigde treedt in functie op de eerste van de maand die volgt op zijn benoeming.

Lichaamsgebreken — Sancties.

ART. 14.

De afgevaardigde die lijdt aan een lichaamsgebrek waardoor hij voor zijn dienst ongeschikt is, kan door de Minister uit zijn ambt ontslagen worden.

Deze laatste kan bovendien een afgevaardigde die zich aan een zware tekortkoming aan zijn plichten schuldig maakt of die in een van de gevallen van onwaardigheid verkeert als bedoeld in de artikelen 15 en 19 van de wet op de werkrechtshraden, straffen met inhouding van vergoeding ten belope van hoogstens één vijfde van de maandelijks vergoeding, ofwel met tijdelijke ontzetting uit zijn ambt met verlies van wedde, ofwel met afzetting.

Afgevaardigden die veroordeeld worden wegens overtreding van de reglementering inzake groeven en graverijen, zet hij af.

Vooraleer hij deze sancties toepast, wint de Minister het advies in van de Directeur-Generaal van het Mijnwezen, die de belanghebbende zal hebben gehoord.

Oppensioenstelling.

ART. 15.

De pensioenleeftijd van de afgevaardigden bij het toezicht in de groeven en graverijen is bepaald op 60 jaar.

De afgevaardigden evenwel die wegens hun leeftijd bij de vernieuwing van de mandaten niet meer kunnen voorgedragen worden, mogen hun aanspraken op een pensioen ten laste van de Staat doen gelden bij het verstrijken van hun laatste mandaat.

De wetsbepalingen betreffende de pensioenen van het Rijkspersoneel zijn op hen van toepassing, met dit onderscheid dat het aantal jaren dienst bij de Staat bij artikel 1 van de wet van 21 juli 1844 vereist, tot 12 jaren wordt verminderd.

Les intéressés, à l'exception de ceux qui ont été révoqués, qui ont démissionné ou qui n'ont pas sollicité le renouvellement de leur mandat, peuvent bénéficier de cette mesure, même s'ils ne sont plus au service de l'Etat à l'âge de la retraite.

Des avantages qui résultent pour eux de l'application des lois sur les pensions de vieillesse auxquelles ils restent assujettis au titre d'ouvrier, ou qui pourraient résulter des modifications qui seraient apportées à ces lois, la partie correspondante à la durée du temps passé au service de l'Etat est soustraite de la pension qui est allouée par l'Etat aux délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières.

Les délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières sont assujettis au régime des pensions de survie du personnel de l'Etat.

Pénalités.

ART. 16.

Est puni d'une amende de 26 à 500 francs et d'un emprisonnement de huit jours à trois mois ou d'une de ces peines seulement, quiconque a mis obstacle à l'exercice de la mission des délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières.

Les exploitants sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées à charge de leurs directeurs ou de leurs agents responsables.

Toutes les dispositions du livre 1^{er} du code pénal sans exception du chapitre VII et de l'article 85 sont applicables aux infractions prévues par le présent article.

Donné à Bruxelles, le 22 septembre 1959.

Met uitzondering van de afgevaardigden die afgezet geweest zijn, hun ontslag hebben ingediend of de hernieuwing van hun mandaat niet hebben aangevraagd, kunnen de betrokkenen het voordeel van deze maatregel genieten, zelfs indien zij op de pensioenleeftijd niet meer in dienst zijn van de Staat.

Van het pensioen dat door de Staat aan de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en graverijen verleend wordt, wordt een bedrag afgetrokken dat gelijk is aan een gedeelte van de voordelen die voor hen voortvloeien uit de toepassing van de wetten op de ouderdomspensioenen waaraan zij als werkmán onderworpen blijven of die voortvloeien uit de wijzigingen die aan deze wetten mochten worden aangebracht, namelijk het gedeelte dat overeenstemt met de tijd die de afgevaardigden in staatsdienst hebben doorgebracht.

De afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en graverijen zijn onderworpen aan het stelsel van overlevingspensioenen dat op het rijkspersoneel toepasselijk is.

Strafbepalingen.

ART. 16.

Al wie de uitoefening van de opdracht van de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en graverijen verhindert, wordt gestraft met een boete van 26 tot 500 frank en met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maand of met slechts één dezer straffen.

De bedrijfshoofden zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de boeten ten laste van hun verantwoordelijke personeelsleden uitgesproken.

Alle bepalingen van boek I van het strafwetboek, zonder uitzondering van hoofdstuk VII en artikel 85 zijn op de in dit artikel omschreven misdrijven van toepassing.

Gegeven te Brussel, op 22 september 1959.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires Economiques.

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken,

J. VAN DER SCHUEREN.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 15 janvier 1958, d'un demande d'avis sur un projet de loi « instituant des délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières », a donné le 28 février 1958 l'avis suivant :

Le loi du 16 août 1927, modifiée par les lois des 5 mai 1929, 26 avril 1933 et 20 juillet 1955, a appelé des délégués-ouvriers à participer, sous la direction des ingénieurs des mines, à l'inspection des mines de houille. L'avant-projet a pour objet d'organiser la participation de délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières. Le régime qu'il instaure est presque identique à celui qui a été organisé par la loi du 16 août 1927.

Il reprend d'ailleurs les dispositions de cette loi en les adaptant là où cela est nécessaire et en tenant compte des modifications soumises au vote des Chambres législatives par le projet n° 812 déposé à la Chambre des Représentants le 28 novembre 1957.

On aurait pu envisager de modifier certains textes défectueux de la législation applicable à l'inspection des mines de houille. Le Conseil d'Etat, toutefois, s'est généralement abstenu de le faire afin d'éviter le risque des divergences d'interprétation qui pourraient résulter des modifications formelles apportées aux textes reproduits par le projet.

Le Conseil d'Etat croit cependant qu'il serait préférable de modifier l'intitulé du projet. Au lieu de « projet de loi instituant des délégués-ouvriers à l'inspection des minières et carrières », il serait plus indiqué de dire « projet de loi instituant la fonction de délégué-ouvrier à l'inspection des minières et des carrières ». De même à l'article 1^{er}, on dira : « La fonction de délégué-ouvrier... est instituée conformément aux dispositions de la présente loi ».

L'ordre et la numérotation des chapitres et articles diffèrent sensiblement de ceux de la loi du 16 août 1927. Les dispositions de l'avant-projet ont été groupées dans un ordre plus logique.

L'article 2 devrait commencer par l'alinéa qui place les délégués-ouvriers sous la direction et la surveillance du corps des mines. Dans le projet, il est placé au milieu de l'énumération des missions des délégués-ouvriers.

Le même article 2, 4^o dispose : « 4^o en cas de nécessité ou d'urgence, les délégués indiquent aux exploitants toutes les mesures qu'ils estiment devoir être prises sans retard ».

De plus, « en cas de danger imminent résultant de l'inobservation d'une disposition réglementaire, ils en confèrent sur place avec l'exploitant ou son délégué et les mesures qu'ils ont indiquées à la suite de cet entretien doivent être mises immédiatement à exécution ». Or, les pouvoirs qui sont conférés aux délégués-ouvriers ne constituent pas une mission distincte des missions énumérées sous les nos 1, 2 et 3. Au contraire, ce sont des pouvoirs qui leur sont conférés en vue de l'exécution de ces missions, à savoir l'examen des travaux au point de vue de la salubrité et de la sécurité des ouvriers, la constatation des accidents et la recherche de leurs causes et la communication à l'administration des mines des infractions. Il ne se recommande donc pas de les inclure sous un n° 4 dans l'énumération des missions dévolues aux délégués.

L'énumération des articles de la loi du 5 mai 1888 figurant au dernier alinéa de cet article devrait, outre les articles 2 et 4, faire mention de l'article 6.

L'article 3 du projet dispose que le nombre, l'étendue et les limites des circonscriptions dans lesquelles les délégués-ouvriers

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 15^e januari 1958 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot instelling van het ambt van afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de groeven en graverijen », heeft de 28^e februari 1958 het volgend advies gegeven :

De wet van 16 augustus 1927, gewijzigd bij de wetten van 5 mei 1929, 26 april 1933 en 20 juli 1955, heeft afgevaardigden-werklieden aangesteld om onder de leiding van mijningenieurs mede te werken bij het toezicht in de steenkolenmijnen. Het voorontwerp beoogt de medewerking van de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en graverijen te organiseren. De ontworpen regeling is nagenoeg dezelfde als die ingevoerd door de wet van 16 augustus 1927.

Het ontwerp neemt trouwens de bepalingen van die wet met de nodige aanpassingen over, daarbij rekening houdend met de wijzigingen die aan de Wetgevende Kamers ter goedkeuring zijn voorgelegd in het ontwerp n° 812, dat op 28 november 1957 bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers is ingediend.

Sommige gebrekkige teksten van de wet betreffende het toezicht in de steenkolenmijnen had men kunnen wijzigen. Over het algemeen heeft de Raad van State daarvan echter afgezien, om te vermijden dat vormwijzigingen in de door het ontwerp overgenomen teksten tot uiteenlopende uitleggingen zouden leiden.

De Raad van State acht het niettemin raadzaam, de Franse tekst van het opschrift van het ontwerp te wijzigen. In plaats van « projet de loi instituant des délégués-ouvriers à l'inspection des minières et carrières » verdient het aanbeveling te schrijven : « projet de loi instituant la fonction de délégué-ouvrier à l'inspection des minières et des carrières ». Artikel 1 leze men als volgt :

« Artikel 1.

Het ambt van afgevaardigde-werkman, wordt overeenkomstig de bepalingen van deze wet ingesteld ».

Volgorde en nummering van hoofdstukken en artikelen verschillen in aanzienlijke mate van die van de wet van 16 augustus 1927. De bepalingen van het voorontwerp zijn logischer ingedeeld.

Artikel 2 zou moeten aanvangen met de alinea die de afgevaardigden-werklieden onder de leiding en het toezicht van het mijnkorps stelt. In het ontwerp komt het midden in de opsomming van de taken van de afgevaardigden-werklieden.

Hetzelfde artikel 2, 4^o, zegt : « Wanneer het noodzakelijk of dringend is, delen de afgevaardigden aan de exploitanten alle maatregelen mede, die naar hun mening onverwijld dienen genomen te worden ».

En verder : « In geval van nakend gevaar voortspruitend uit het niet-naleven van een reglementaire bepaling, beraadslagen zij daarover ter plaatse met de exploitant of zijn afgevaardigde en de maatregelen die zij ingevolge dit onderhoud hebben aangeduid, moeten onmiddellijk uitgevoerd worden ». Door deze bevoegdheid aan de afgevaardigden-werklieden toe te kennen, draagt men hun geen nieuwe taak op ter aanvulling van de onder 1^o, 2^o en 3^o reeds vermelde opdrachten. Het is integendeel een bevoegdheid die hun wordt verleend met het oog op de uitvoering van die opdrachten, namelijk het onderzoeken van de werken uit een oogpunt van gezondheid en veiligheid van de werklieden, het vaststellen van de ongevallen en het opsporen van de oorzaken daarvan, alsook het mededelen van de overtredingen aan het bestuur van het mijnwezen. Het is dan ook niet aan te bevelen, die bevoegdheid in een n° 4 te vermelden onder de aan de afgevaardigden opgelegde taken.

Benevens de artikelen 2 en 4 van de wet van 5 mei 1888, dient in het laatste lid van dit artikel ook artikel 6 van diezelfde wet te worden vermeld.

Artikel 3 van het ontwerp bepaalt dat het « aantal, het gebied en de grenzen van de omschrijvingen binnen welke de afgevaar-

exercer leurs fonctions sont déterminés par arrêté royal. Il résulte des déclarations des fonctionnaires délégués que les minières et carrières seront réparties en catégories présentant les mêmes caractéristiques au point de vue des dangers de l'exploitation. Chaque catégorie comprendra un certain nombre de délégués-ouvriers qui n'inspecteront que les minières et carrières de leur catégorie. Le nombre, l'étendue et les limites des circonscriptions de chaque groupe pourront être différents. L'article 3 ne laisse pas soupçonner cette subdivision en catégories. Il devrait être remanié pour laisser apparaître cette possibilité de diviser les minières et carrières en plusieurs catégories ayant chacune leurs délégués spécialisés. L'article 3 pourrait être rédigé comme suit :

« Article 3.

Le Roi peut diviser les minières et les carrières en plusieurs catégories. Dans chaque catégorie, le nombre, l'étendue et les limites des circonscriptions, dans lesquelles les délégués-ouvriers exercent leurs fonctions... (la suite comme au projet)...

L'article 6 omet de prévoir que les délégués-ouvriers jouissent de frais de route, alors qu'il est dans les intentions du Gouvernement de les leur attribuer comme en témoigne le texte néerlandais. Il convient de le prévoir expressément dans la loi. En effet, le statut des délégués-ouvriers étant réglé par la loi, il n'appartiendrait pas à un arrêté royal d'attribuer des frais de route aux délégués.

Aux termes de l'article 8, le délégué consigne, dans un registre spécial tenu au siège de l'exploitation :

« 5^o éventuellement les mesures qu'ils ont estimé devoir imposer en application du 4^o de l'article 2 ».

Le 4^o de cet article 2 comprend deux dispositions. La première permet aux délégués-ouvriers d'indiquer aux exploitants les mesures qu'ils estiment devoir être prises sans retard. Les délégués n'ont pas le pouvoir de les imposer. Il est prévu qu'ils en informent immédiatement l'ingénieur des mines ».

La deuxième des dispositions leur permet d'imposer à l'exploitant certaines mesures en cas de danger imminent résultant de l'inobservation d'une disposition réglementaire.

Le texte de l'article 8 est ambigu. En visant les mesures que les délégués ont « estimé devoir imposer », on semble limiter les mentions à inscrire dans le registre aux mesures que les délégués ont le pouvoir d'imposer, à l'exclusion des mesures qu'ils estiment devoir être prises sans retard. Or, telle n'est pas l'intention du Gouvernement. Le registre devra mentionner également les mesures que les délégués ont indiquées comme devant être prises sans retard mais qu'ils n'ont pas le pouvoir d'imposer.

Compte tenu de la remarque formulée par le Conseil d'Etat au sujet de la numérotation de l'article 2, le 5^o serait mieux rédigé comme suit :

« 5^o Eventuellement, les mesures qu'ils ont estimé devoir être prises sans retard ou les mesures qui doivent être mises immédiatement à exécution ».

Il est d'usage de placer les dispositions pénales d'un projet à la fin de celui-ci. L'article 14 deviendrait dans ce cas l'article 16, tandis que les articles 15 et 16 deviendraient respectivement les articles 14 et 15.

L'alinéa final de ce même article 14 devrait, en outre, par souci d'uniformité, être rédigé comme suit :

« Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par le présent article ».

* *

L'article 15 prévoit les sanctions disciplinaires qui seront infligées aux délégués qui « cessent de satisfaire aux conditions prévues au 4^o et au 5^o de l'article 9 ». Ces conditions ne doivent être réunies qu'au moment de la nomination. L'expression « cesse

digden-werklieden... hun ambt uitoefenen... bij koninklijk besluit worden bepaald ». Uit de verklaringen van de gemachtigde ambtenaren blijkt dat de groeven en graverijen zullen worden ingedeeld in categorieën, die dezelfde kenmerken uit een oogpunt van bedrijfsgevaaren vertonen. Voor iedere categorie zal een bepaald aantal afgevaardigden-werklieden worden aangewezen die alleen de groeven en graverijen van hun categorie zullen inspecteren. « Het aantal, het gebied en de grenzen van de omschrijvingen » van iedere groep kunnen verschillen. Artikel 3 laat zulk een onderverdeling in categorieën niet vermoeden. Het artikel behoort zo te worden omgewerkt, dat daarin de mogelijkheid tot uiting komt om de groeven en graverijen in te delen in verschillende categorieën die elk hun gespecialiseerde afgevaardigden hebben. Artikel 3 leze men als volgt :

« Artikel 3.

De Koning kan de groeven en graverijen in categorieën indelen. In elke categorie worden het aantal, de omvang en de grenzen van de gebieden binnen welke de afgevaardigden-werklieden hun ambt uitoefenen ... (voorts zoals in het ontwerp) ... ».

De Franse tekst van artikel 6 zegt niet dat de reiskosten van de afgevaardigden-werklieden worden vergoed, al is dit wel de bedoeling van de Regering, zoals trouwens uit de Nederlandse tekst blijkt; ook de Franse tekst zou dit dus uitdrukkelijk moeten bepalen. Aangezien het statuut van de afgevaardigden-werklieden door een wet wordt geregeld, zou de toekenning van reiskosten niet het werk van een koninklijk besluit mogen zijn.

Luidens artikel 8 vermeldt de afgevaardigde in een bijzonder register, dat op de zetel van het bedrijf wordt gehouden :

« 5^o gebeurlijk de maatregelen die zij gemeend hebben bij toepassing van het 4^o van artikel 2 te moeten opleggen ».

Het 4^o van bedoeld artikel 2 bevat twee bepalingen. Krachtens de eerste mogen de afgevaardigden-werklieden aan de exploitanten kennis geven van alle maatregelen die, « naar hun mening, onverwijld dienen te worden genomen ». De afgevaardigden mogen die maatregelen niet opleggen. Gezegd wordt : « zij geven er dadelijk kennis van aan de mijnningenieur ».

Krachtens de tweede bepaling kunnen zij de exploitant, in geval van nakend gevaar veroorzaakt door het niet-nakomen van een reglementsbeplanning, tot het nemen van sommige maatregelen verplichten.

De tekst van artikel 8 is dubbelzinnig. Door te wijzen op de maatregelen welke de afgevaardigden « hebben gemeend te moeten opleggen », schijnt men de inschrijvingen in het register te willen beperken tot de maatregelen welke de afgevaardigden kunnen opleggen, met uitsluiting van de maatregelen « die naar hun mening onverwijld dienen te worden genomen ». Die bedoeling heeft de Regering echter niet. In het register moeten ook worden ingeschreven de maatregelen waarvan de afgevaardigden « menen dat ze onverwijld dienen te worden genomen » maar die zij niet kunnen opleggen.

Met inachtneming van de opmerking betreffende de nummering van artikel 2, kan het 5^o beter als volgt worden geredigeerd :

« 5^o In voorkomend geval, de maatregelen die naar hun mening onverwijld dienen te worden genomen of de maatregelen die onmiddellijk moeten worden uitgevoerd ».

In een ontwerp plaatst men de strafbepalingen doorgaans achteraan. Artikel 14 wordt in dat geval artikel 16, terwijl de artikelen 15 en 16 respectievelijk worden vernummerd tot 14 en 15.

Ter wille van de eenvormigheid, leze men het laatste lid van bedoeld artikel 14 als volgt :

« Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, zonder uitzondering van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op de in dit artikel omschreven misdrijven van toepassing ».

* *

Artikel 15 bepaalt de tuchtstraffen die kunnen worden uitgesproken tegen afgevaardigden « die niet meer voldoen aan de vereisten gesteld in 4^o en 5^o van artikel 9 ». Aan die vereisten moeten zij alleen op het tijdstip van hun benoeming voldoen.

de satisfaire aux conditions », employée à deux reprises par le projet, est donc impropre. Le Conseil d'Etat propose de rédiger la fin du deuxième alinéa comme suit :

« ... ou qui vient à se trouver dans un des cas d'indignité prévus aux articles 15 et 19 de la loi organique des conseils de prudhommes »,

et de rédiger le dernier alinéa de la manière suivante :

« Il révoque le délégué qui encourt une condamnation pour infraction aux dispositions réglementaires applicables aux minières et aux carrières ».

* *

Le texte néerlandais appelle quelques remarques particulières.

Le texte néerlandais des dispositions de l'article 2 empruntées à la loi du 16 août 1927, devrait, à l'instar du texte français, être rédigé dans les mêmes termes que les dispositions correspondantes de l'article 1^{er} de la loi précitée.

A l'article 4, les mots « tot wiens bevoegdheid het mijnwezen behoort » devraient être remplacés par les mots « tot wiens bevoegdheid de groeven en graverijen behoren ».

A l'article 5, dernier alinéa, le mot « verwante » doit être remplacé par « bloedverwant »; la fin de cet alinéa serait mieux rédigé comme suit : « mag zijn ambt enkel uitoefenen zo hij daartoe een bijzondere ... ».

Le mot « bezoldiging » doit être remplacé, à l'article 6, alinéa 1^{er}, par le mot « vergoeding ».

A l'article 8, alinéa 2, ou bien les mots « van het mijnwezen » doivent être omis, ou bien les mots « des mines » doivent être insérés après le mot « administration ».

A l'article 10, alinéa 1^{er}, les mots « van plan » seront remplacés par « voornemens ».

Enfin, le texte n'est pas précédé du projet d'arrêté royal chargeant le Ministre des Affaires économiques de déposer le projet de loi, au nom du Roi, sur le bureau des Chambres législatives. Il convient de réparer cette omission.

La chambre était composée de :

MM. J. SUETENS, premier président; G. VAN BUNNEN, K. MEES, conseillers d'Etat; F. VAN GOETHEM, G. VAN HECKE, accesssurs de la section de législation; Madame J. DE KOSTER, greffier-adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. P. MAROY, auditeur.

De Voorzitter — Le Président,

(w.g.)
(s.) J. SUETENS

Pour expédition délivrée au Ministre des Affaires Economiques.

Le 14 mars 1958.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De wending « die niet meer voldoet aan de vereiste », die het ontwerp tot tweemaal toe gebruikt, is derhalve niet geschikt. Voorgesteld wordt, bedoelde zinsnede in het tweede lid te vervangen door :

« of die in een van de gevallen van onwaardigheid verkeert als bedoeld in de artikelen 15 en 19 van de wet op de werkrechtersraden ».

Het laatste lid leze men als volgt :

« Afgevaardigden die veroordeeld worden wegens overtreding van de reglementering inzake groeven en graverijen, zet hij af ».

* *

Bij de Nederlandse tekst zijn enkele bijzondere opmerkingen te maken.

De Nederlandse tekst van het aan de wet van 16 augustus 1927 ontleend gedeelte van artikel 2 zou, zoals men voor de Franse tekst heeft gedaan, in dezelfde bewoordingen moeten worden gesteld als de overeenstemmende bepalingen van artikel 1 van vermelde wet.

In artikel 4 moeten de woorden « tot wiens bevoegdheid het mijnwezen behoort », worden vervangen door de woorden « tot wiens bevoegdheid de groeven en graverijen behoren ».

In het laatste lid van artikel 5 vervange men het woord « verwante » door « bloedverwant »; het slot van bedoeld lid kan beter als volgt worden gelezen : « mag zijn ambt enkel uitoefenen zo hij daartoe een bijzondere... ».

In artikel 6, eerste lid, vervange men « bezoldiging » door « vergoeding ».

In artikel 8, tweede lid, moeten ofwel de woorden « van het mijnwezen » worden geschrapt, ofwel de woorden « des mines » in de Franse tekst na het woord « administration » worden ingevoegd.

In artikel 10, eerste lid, vervange men de woorden « van plan » door « voornemens ».

Ten slotte gaat aan de tekst geen ontwerp van koninklijk besluit vooraf dat de Minister van Economische Zaken gelast het ontwerp van wet namens de Koning bij de Wetgevende Kamers in te dienen. Dit verzuim moet worden goedge maakt.

De kamer was samengesteld uit :

De hh. J. SUETENS, eerste-voorzitter, G. VAN BUNNEN, K. MEES, raadsheren van State; F. VAN GOETHEM, G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving; Mevrouw J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de h. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de h. P. MAROY, auditeur.

De Griffier — Le Greffier,

(w.g.)
(s.) J. DE KOSTER.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Economische Zaken.

De 14 maart 1958.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.